

MT and targums for Genesis 1:16

Click on the name of the targum to view its full chapter

[display previous verse](#)

Genesis 1:16a וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמָּאֲרוֹת
b הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאֹר הַגָּדֹל לְמַמְשָׁלֶת
c הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאֹר הַקָּטָן לְמַמְשָׁלֶת
d הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים

Onqelos:

וַעֲבַד יְיָ יֵת תְּרִין נְהוּרִיא רַבְרַבִּיא יֵת נְהוּרִיא רַבָּא לְמַשְׁלַת בִּימָמָא וְיֵת נְהוּרִיא זַעִירָא לְמַשְׁלַת
כְּלִילִיא וְיֵת כּוֹכְבִּיא:

Pseudo Jonathan:

ועבד אלקים ית תרין נהוריא רברביה והוון שווין באיקרהון עשרין וחד שעין בציר מנהון שית מאה ותרין
ושובעין חולקי שעתא ומן בתר כן אישתעיית סיהרא עילוי שימשא לישן תליתאיי ואידערת ומני ית
שמשא דהוה נהורא רבה למישלט ביממא וית סיהרא דהוה נהורא זעירא ^למשלט בליליא ^ וית כוכביי

Neofiti:

וכרא ממרא דיי ית תרין נהוריא רַבְרַבִּיא ית נהורא רַבָּא למהוי שליט באיממא וית נהורא
זַעִירָא למהוי שליט בליליא וית סדור כוכביא:

FTP Gn

וכרא מימריה דיי ית תרין נהוריא רַבְרַבִּיא ית נהורא רַבָּא למהוי משמש באיממא וית
נהורא זַעִירָא למהוי משמש בליליא וית סדר כוכביא

Peshitta:

סבב: אלמא וְאֵת נְהוּרִיא רַבָּא. נְהוּרִיא רַבָּא לְמַשְׁלַת נְהוּרִיא רַבָּא. נְהוּרִיא רַבָּא
וְאֵת נְהוּרִיא קָטָן לְמַשְׁלַת נְהוּרִיא קָטָן.

Samaritan targum J begins with Genesis 12 and is only for the Pentateuch

[display next verse](#)

וַעֲבַד יְיָ, יֵת תְּרִין נְהוּרִיא רַבְרַבִּיא:
יֵת נְהוּרִיא רַבָּא, לְמַשְׁלַת בִּימָמָא, וְיֵת נְהוּרִיא זַעִירָא לְמַשְׁלַת כְּלִילִיא, וְיֵת כּוֹכְבִּיא.